

Symposium

„Ivo Andrić – Literat und Diplomat im Schatten zweier Weltkriege (1925–1941)“

Simpozij(um)

„Ivo Andrić – književnik i diplomat(a) u s(j)eni dvaju sv(j)etskih ratova (1925–1941)“

Симпозиј(ум)

„Иво Андрић – књижевник и дипломат(а) у с(ј)ени двају св(ј)етских ратова (1925–1941)“



Projekt „Andrić-Initiative“

6.–8. Oktober (Donnerstag – Samstag) 2011

8.–9. oktobar/listopad (četvrtak – subota) 2011.

8.–9. октобар/листопад (четвртак – субота) 2011.

Institut für Slawistik der Karl-Franzens Universität Graz
Institut za slavistiku Univerziteta/Sveučilišta „Karl Franc/Franz“ u Gracu/Grazu
Институт за славистику Универзитета/Свеучилишта „Карл Франц“ у Грацу

Leitung
Rukovodstvo
Руководство

Branko Tošović (Leitung)
Renate Hansen Kokoruš (Stellvertretende Leitung)
 Karl-Franzens-Universität Graz
 Institut für Slawistik
 Merangasse 70
 A-8010 Graz
 Tel. +43 316/380 25 22
 Fax +43 316/380 9773
 branko.tosovic@uni-graz.at
<http://www-gewi.uni-graz.at/gralis/>
 rene.hansen-kokorus@uni-graz.at

Organisation
Organizacija
Организација

Arno Wonisch
 Karl-Franzens-Universität Graz
 Institut für Slawistik
 Merangasse 70
 A-8010 Graz
 Tel. +43 316/380 25 34
 Fax +43 316/380 9773
 arno.wonisch@uni-graz.at

Finanzielle Unterstützung
Finansijska/Financijska podrška/potpora
Финансијска/Финанцијска подршка/потпора

Büro für Internationale Beziehungen der Karl-Franzens-Universität Graz
 Forschungsmanagement und -service der Karl-Franzens-Universität Graz
 Stadt Graz

Veranstaltungsort
M(j)esto održavanja
М(ј)есто одржавања

Donnerstag (6.10.2011):
 Universitätszentrum Wall
 Merangasse 70
 8010 Graz
Mehrzwecksaal (SU 33.0.008)

Freitag und Samstag (7. und 8.10.2011):
 Universitätszentrum Wall
 Merangasse 70
 8010 Graz
UR 33.1.010 (ITAT, 1. Stock)

Donnerstag, 6. Oktober 2011
Četvrtak, 6. oktobar/listopad 2011.
Четвртак, 6. октобар 2011.

9.00– 9.20	<p>Eröffnung des Symposiums Otvaranje Simpozij(um)a Отварање Симпозиј(ум)а Projektleiter Rukovodilac/Rukovoditelj Projekta Руководилац/Руководитељ Пројекта Branko Tošović</p> <p>Dekan der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Karl-Franzens-Universität Graz Dekan Fakulteta humanitarnih nauka Univerziteta/Sveučilišta „Karl Franc/Franz“ Graz/Graz Декан Факултета хуманитарних наука Универзитета/Свеучилишта „Карл Франц“ Грац Helmut Konrad</p>
9.20– 9.45	<p>Präsentation des 3. Sammelbandes Prezentacija 3. zbornika Презентација 3. зборника Renate Hansen-Kokoruš</p> <p>Präsentation des Gralis Andrić-Korpus für die Jahre von 1925 bis 1941 Prezentacija Andrićevog Gralis-Korpusa za period od 1925. do 1941. Презентација Андрићевог Гралис-Корпуса за период од 1925. до 1941. Arno Wonisch</p>

1. Block / 1. blok / 1. блок

Literatur/Knjževnost/Књижевност

Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво:
Renate Hansen-Kokoruš – Vidan Nikolić

9.45– 10.00	Branko Tošović	Graz	<p>Andrićevo stvaralaštvo u periodu od 1925. do 1941. godine Andrićs Schaffen im Zeitraum zwischen 1925 und 1941</p>
10.00– 10.15	Branka Brlenić-Vujić	Osijek	<p>Razlomljeni identiteti u Andrićevoj pripovjetki „Anikina vremena“ Zerbrochene Identitäten in Andrićs Erzählung „Anikas Zeiten“</p>
10.15– 10.30	Vidan Nikolić	Kragujevac	<p>Drugi talas smrti u Andrićevom okruženju – „vreme kada počnu da umiru roditelji i učitelji“ Die zweite Welle des Todes in Andrićs Umgebung – „die Zeit, in der die Eltern und Lehrer zu sterben beginnen“</p>
10.30– 10.45	Renate Hansen-Kokoruš	Graz	<p>Figur und Geschlecht. Typologisierungen in ausgewählten Erzähltexten Figura i spol. Tipologizacije u izabranim pripovijetkama</p>
10.45– 11.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
11.00– 11.15	Pause / Pauza / Пауза		

11.15– 11.30	Sanjin Kodrić	Sarajevo	„Bosanski tekst“ u međuratnom pripovjedačkom djelu I. Andrića Der „bosnische Text“ in Andrićs Erzählwerk der Zwischenkriegszeit
11.30– 11.45	Danilo Capasso	Banja Luka	„Most na Žepi“ i njegov italijanski „anđeo“ „Die Brücke über die Zepa“ und ihr italienischer „Engel“
11.45– 12.00	Оливера Радуловић	Нови Сад	Библијски архетип у Андрићевим међуратним приповеткама Biblische Archetypen in Andrićs Erzählungen aus der Zwischenkriegszeit
12.00– 12.15	Tatjana Bećanović	Nikšić	Kompozicioni principi Andrićevih pripovedaka „Anikina vremena“ i „Mara, milosnica“ Die Kompositionsprinzipien von Andrićs Erzählungen „Anikas Zeiten“ und „Die Geliebte des Veli Pascha“
12.15– 12.30	Zlatko Kramarić	Osijek	Ivo Andrić između nacije i vjere Ivo Andrić zwischen Nation und Religion
12.30– 12.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
12.45– 14.00	Pause / Pauza / Пауза		
2. Block / 2. blok / 2. блок			
Literatur/Književnost/Књижевност			
Moderation/Pred(s)jedništvo/Предс(ј)едништво: Dragana Francišковић – Muris Bajramović			
14.00– 14.15	Biljana Turanjanin	Novi Sad	Andrićeva autopoeitika u njegovim esejističkom djelu Andrićs Autopoetik in seinen essayistischen Werk
14.15– 14.30	Enes Škrgo	Travnik	„Čaša“ „Das Glas“
14.30– 14.45	Dragana Francišковић	Novi Sad	Priponetke iz fratarskog života Erzählungen aus dem Mönchsleben
14.45– 15.00	Branko Tošović	Graz	Zbornik radova sa četvrtog Andrićevog Simpozijuma Der Sammelband des vierten Andrić-Symposiums
15.00– 15.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
15.15– 15.30	Pause / Pauza / Пауза		
15.30– 15.45	Muris Bajramović	Zenica	Modernizam u Andrićevim pričama Der Modernismus in Andrićs Erzählungen
15.45– 16.00	Angelina Banović- Markovska	Skopje	Imagološke refleksije u Andrićevim tekstovima Imagologische Reflexionen in Andrićs Texten
16.00– 16.15	Tina Varga Oswald	Osijek	Odnos estetike i umjetnosti u Andrićevim pripovijetkama „Most na Žepi“ i „Bajron u Sintri“ Das Verhältnis von Ästhetik und Kunst in Andrićs Erzählungen „Die Brücke über die Zepa“ und „Byron in Sintra“
16.15– 16.30	Sanja Zlatković	Novi Sad	Bajron u Andrićevoj viziji. Neki aspekti pripovetke „Bajron u Sintri“ Byron in Andrićs Vision. Einige Aspekte der Erzählung „Byron in Sintra“
16.30– 16.45	Perina Meić	Mostar	Andrić i franjevci između 1925. i 1941. Andrić und die Franziskaner von 1925 bis 1941
16.45– 17.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
17.00– 17.15	Pause / Pauza / Пауза		

3. Block / 3. blok / 3. блок**Linguistik/Lingvistika/Лингвистика**

Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(j)едништво:
Irina Ivanova – Milorad Dešić

17.15– 17.30	Milorad Dešić	Beograd	Leksika u Andrićevoj pripovijeci „Most na Žepi“ u savremenom srpskom jeziku Die Lexik in Andrićs Erzählung „Die Brücke über die Žepa“ in der modernen serbischen Sprache
17.30– 17.45	Милан Ајџановић	Нови Сад	Именице с обележјем [+ особа] у Андрићевим приповеткама Belebte Substantive in Andrićs Erzählungen
17.45– 18.00	Tamara Gazdić-Alerić – Marko Alerić	Zagreb	Stilogeni elementi Andrićeve jezika Stilogene Elemente in Andrićs Sprache
18.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		

19.30	Empfang beim Bürgermeister Siegfried Nagl (Hauptplatz, Rathaus) Prijem kod gradonačelnika Graca/Graza, Siegfried Nagl (Glavni trg, Gradska v/ij/ećnica) Пријем код градоначелника Граца, Сигфрида Нагла (Главни трг, Градска в/иј/ећница)
--------------	--

Freitag, 7. Oktober 2011
Petak, 7. oktobar/listopad 2011.
Петак, 7. октобар/листопад 2011.

4. Block / 4. blok / 4. блок			
Literatur/Knjževnost/Књижевност			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Elena Popovska – Науме Радически			
9.00– 9.15	Весна Мојсова- Чепишевска	Скопје	Медитеранизмот на Андриќ Andrićs Mediterranismus
9.15– 9.30	Elena Popovska	Graz	Narativne strukture u kratkoj prozi Ive Andrića Narrative Strukturen in Ivo Andrićs Kurzprosa
9.30– 9.45	Boris Škvorc	Split	Oksident i orijent: Osmanlije, kršćanstvo, islam i katolici. Ili: Andrićevi franjevci i pričanje (kolonijalne) priče Okzident und Orient: Osmanen, Christentum, Islam und Katholiken. Oder: Andrićs Franziskaner und das Erzählen einer (kolonialen) Erzählung
9.45– 10.00	Stana Ristić	Beograd	Koncept 'lepote' u Andrićevim pripovetkama „Anikina vremena“, „Jelena, žena koje nema“ i „Most na Žepi“ Das Konzept von 'Schönheit' in Andrićs Erzählungen „Anikas Zeiten“, „Jelena“ und „Die Brücke über die Žepa“
10.00– 10.15	Науме Радически	Скопје	Његош, Андриќ и богомилска Босна Andrić, Njegoš und das bogumilische Bosnien
10.15– 10.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
10.30– 10.45	Pause / Pauza / Пауза		
10.45– 11.00	Alma Skopljak	Visoko	Andrićevo stvaralaštvo od 1925. do 1941. Andrićs Schaffen von 1925 bis 1941
11.00– 11.15	Jelena Novaković	Beograd	Evropski pisci u Andrićevim zapisima: Beležnica br. 1 Europäische Literaten in Andrićs Aufzeichnungen: Notiz Nr. 1
11.15– 11.30	Ljiljana Aćimović	Banjaluka	Nijemac kod Andrića Der Deutsche bei Andrić
11.30– 11.45	Ljiljana Kostić	Kragujevac	Svet detinjstva u Andrićevim pripovetkama Die Welt der Kindheit in Andrićs Erzählungen
11.45– 12.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
12.00– 13.15	Pause / Pauza / Пауза		

5. Block / 5. blok / 5. блок			
Linguistik/Lingvistika/Лингвистика			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво:			
Ivana Antić – Ilija Protuđer			
13.15– 13.30	Irina Ivanova	Moskva	Interpunktija proste rečenice u Andrićevim delima u periodu 1925–1941 Die Interpunktion des einfachen Satzes in Andrićs Werken aus der Zeit von 1925 bis 1941
13.30– 13.45	Миливој Алановић	Нови Сад	Узрочна реченица и њени кондензатори у Андрићевим приповеткама (из периода 1925–1941) Der Kausalsatz und seine Kondensatoren in Andrićs Erzählungen (aus dem Zeitraum von 1925 bis 1941)
13.45– 14.00	Ilija Protuđer	Split	Jezik Ive Andrića Die Sprache von Ivo Andrić
14.00– 14.15	Ivana Antić	Novi Sad	Nominalna i adverbijalna temporalna determinacija u Andrićevim pripovetkama iz perioda 1925–1941 Nominale und adverbiale Temporal determination in Andrićs Erzählungen aus der Zeit von 1925 bis 1941
14.15– 14.30	Marina Spasojević	Beograd	Vidske osobenosti glagola u Andrićevim pripovetkama Besonderheiten des Verbalaspekts in Andrićs Erzählungen
14.30– 14.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
14.45– 15.00	Pause / Pauza / Пауза		
15.00– 15.15	Dijana Crnjak – Kristina Mirnić	Banjaluka	Izražavanje kauzativnosti prijedložko-padežnim konstrukcijama u Andrićevom djelu (srpsko-njemačke paralele) Der Ausdruck der Kausativität durch Präpositionalkonstruktionen in Andrićs Werk
15.15– 15.30	Максим Каранфилов- ски	Скопје	Македонските преводи на Андрићевите раскази Die mazedonischen Übersetzungen von Andrićs Erzählungen
15.30– 15.45	Lidija Nerandžić- Čanda	Novi Sad	Vrste atributa i njihova stilogena vrednost u pripoveci „Most na Žepi“ Die Verteilung der Satzglieder und deren informative Aktualisierung in der Erzählung „Der Weg des Alija Džerzelez“
15.45– 16.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
16.00– 16.15	Pause / Pauza / Пауза		

6. Block / 6. blok / 6. блок			
Linguistik/Lingvistika/Лингвистика			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Milka Nikolić – Максим Каранфиловски			
16.15– 16.30	Ivana Lazić-Konjik	Beograd	Glagol <i>postojati</i> u Andrićevom pripovedanju: značenje i upotreba Das Verb <i>bestehen</i> in Andrićs Erzählungen: Bedeutung und Gebrauch
16.30– 16.45	Dušanka Zvekić- Dušanović	Novi Sad	Potencijal u Andrićevoj pripovesti „Anikina vremena“ i njegovi mađarski ekvivalenti Der Potential in Andrićs Erzählung „Anikas Zeiten“ und dessen ungarische Äquivalente
16.45– 17.00	Bojana Milosavljević – Vladan Jovanović	Beograd	O jezičko-stilskim postupcima u pripovetkama Iva Andrića Über sprachlich-stilistische Verfahren in den Erzählungen von Ivo Andrić
17.00– 17.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
17.15– 17.30	Pause / Pauza / Пауза		
17.30– 17.45	Bojana Mojsilović	Beograd	O pozajmljenicama u Andrićevim pripovetkama Über Lehnwörter in Andrićs Erzählungen
17.45– 18.00	Milka Nikolić	Kragujevac	Stilistika sintaksičkih konstrukcija u pripovesti „Svadba“ Iva Andrića Die Stilistik syntaktischer Konstruktionen in Ivo Andrićs Erzählung „Hochzeit“
18.00– 18.15	Marija Đinđić – Danijela Radonjić	Beograd	Uloga turcizama u oblikovanju sveta Andrićevih pripovedaka (1925–1941) Die Rolle von Turzismen in der Welt von Andrićs Erzählungen (1925–1941)
18.15– 18.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		

Samstag, 8. Oktober 2011
Subota, 8. oktobar/listopad 2011.
Субота, 8. октобар/листопад 2011.

7. Block / 7. blok / 7. блок			
Literatur/Književnost/Књижевност			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Ljudmila Kuzmičeva – Dženan Kos			
9.00– 9.15	Ljudmila Kuzmičeva	Moskva	Istorijski kontekst u stvaralaštvu Ive Andrića u 1925–1941 Der historische Kontext in Andrićs Schaffen von 1925 bis 1941
9.15– 9.30	Edisa Gazetić	Zenica	Prelaženje granica u Andrićevim djelima Überschreiten von Grenzen in Andrićs Werken
9.30– 9.45	Наташа Глишић	Бањалука	„Мара милосница“ у (не)милости интеркултурне комуникације „Die Geliebte des Veli Pascha“ in (Un-)Gnaden der interkulturellen Kommunikation
9.45– 10.00	Anka Ristić	Kragujevac	Andrićeva legenda o umetniku: „Razgovor s Gojom“ Andrićs Legende über einen Künstler: „Goya“
10.00– 10.15	Tatjana Vulić	Niš	Literarni žurnalizam Ive Andrića Der literarische Journalismus von Ivo Andrić
10.15– 10.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
10.30– 10.45	Pause / Pauza / Пауза		
10.45– 11.00	Dženan Kos	Travnik	Međuratne pripovijetke I. Andrića: ciklus traganja za identitetom Die Erzählungen I. Andrićs aus der Zwischenkriegszeit: Zyklus eines Suchens nach Identität
11.00– 11.15	Maja Anđelković	Kragujevac	Smrt kao trag postojanja u pripoveci „Smrt u Sinanovoj tekiji“ Ive Andrića Der Tod als Spur des Lebens in Ivo Andrićs Erzählung „Der Tod im Sinankloster“
11.15– 11.30	Boris Maksimović	Banjaluka	Smrt kao prelazak na višu ravan postojanja u pripovijeci „Smrt u Sinanovoj tekiji“ Der Tod als Übergang in eine höhere Daseinsform in der Erzählung „Der Tod im Sinankloster“
11.30– 11.45	Ana Živković	Kragujevac	Andrić kao Njegoš Andrić wie Njegoš
11.45– 12.00	Marina Tokin	Novi Sad	Recepcija Andrićeve zbirke pripovedaka „Deca“ u starijim razredima osnovne škole Die Rezeption von Andrićs Erzählensammlung „Kinder“ in den höheren Grundschulklassen
12.00– 12.15	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
12.15– 13.15	Pause / Pauza / Пауза		
13.15– 13.30	Almir Bašović	Sarajevo	Andrićeva pripovjedačka tehnika i dramska forma Andrićs Erzähltechnik und die Dramenform
13.30– 13.45	Časlav Nikolić	Kragujevac	Nesagledivost kao mogućnost pripovedanja u pripoveci „Jelena, žena koje nema“ („Od samog početka“) Ive Andrića

			Die Unermesslichkeit als Möglichkeit des Erzählens in Ivo Andrićs Erzählung „Jelena“ („Von allem Anfang an“)
13.45– 14.00	Stojan Đorđić	Beograd	O umetničkoj strukturi Andrićeve pripovetke „Mara milosnica“ Die Kunststruktur der Erzählung von Ivo Andrić „Mara milosnica“
14.00– 14.15	Tamara Damjanović	Osijek	Zenski identiteti u Andrićevim pripovijetkama Die Identität der Frauen in den Erzählungen von Ivo Andrić
14.15– 14.30	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
14.30– 14.45	Pause / Pauza / Пауза		

8. Block / 8. blok / 8. блок			
Linguistik/Lingvistika/Лингвистика			
Moderation/Preds(j)edništvo/Предс(ј)едништво: Јелена Петковић – Sanja Đurović			
14.45– 15.00	Sanja Đurović	Kragujevac	Tvorbena-semantička analiza imenica u pripovetkama „Most na Žepi“ i „Žed“ Ive Andrića Derivativ-semantische Analyse der Substantive in Ivo Andrićs Erzählungen „Die Brücke über die Žepa“ und „Durst“
15.00– 15.15	Ivana Marinković	Beograd	Pregled leksike u tematski srodnim pripovetkama Ive Andrića Ein Überblick über die Lexik in thematisch verwandten Erzählungen Ivo Andrićs
15.15– 15.30	Petja Rogić	Graz	Turcizmi u Andrićevom Gralis-potkorpusu za period od 1925. do 1941. Turzismen im Gralis-Subkorpus von Ivo Andrić für die Jahre von 1925 bis 1941
15.30– 15.45	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
15.45– 16.00	Pause / Pauza / Пауза		
16.00– 16.15	Јелена Петковић	Крагујевац	Синтаксички и стилистички аспект употребе двоструке негације у Андрићевим делима Der syntaktische und stilistische Aspekt der Verwendung der doppelten Negation in Andrićs Werken
16.15– 16.30	Brankica Ćigoja	Beograd	Refleksi jata u poetskim delima Ive Andrića Die Jat-Reflexe in der Poesie von Ivo Andrić
16.30– 16.45	Emira Iftić	Graz	Rodbinska leksika u Andrićevom Gralis-potkorpusu za period od 1925. do 1941. Verwandtenbezeichnungen im Gralis-Subkorpus von Ivo Andrić für die Jahre von 1925 bis 1941
16.45– 17.00	Diskussion / Diskusija / Дискусија		
17.00	Schlussworte / Završna r(ij)eč / Завршна р(и)јеч		